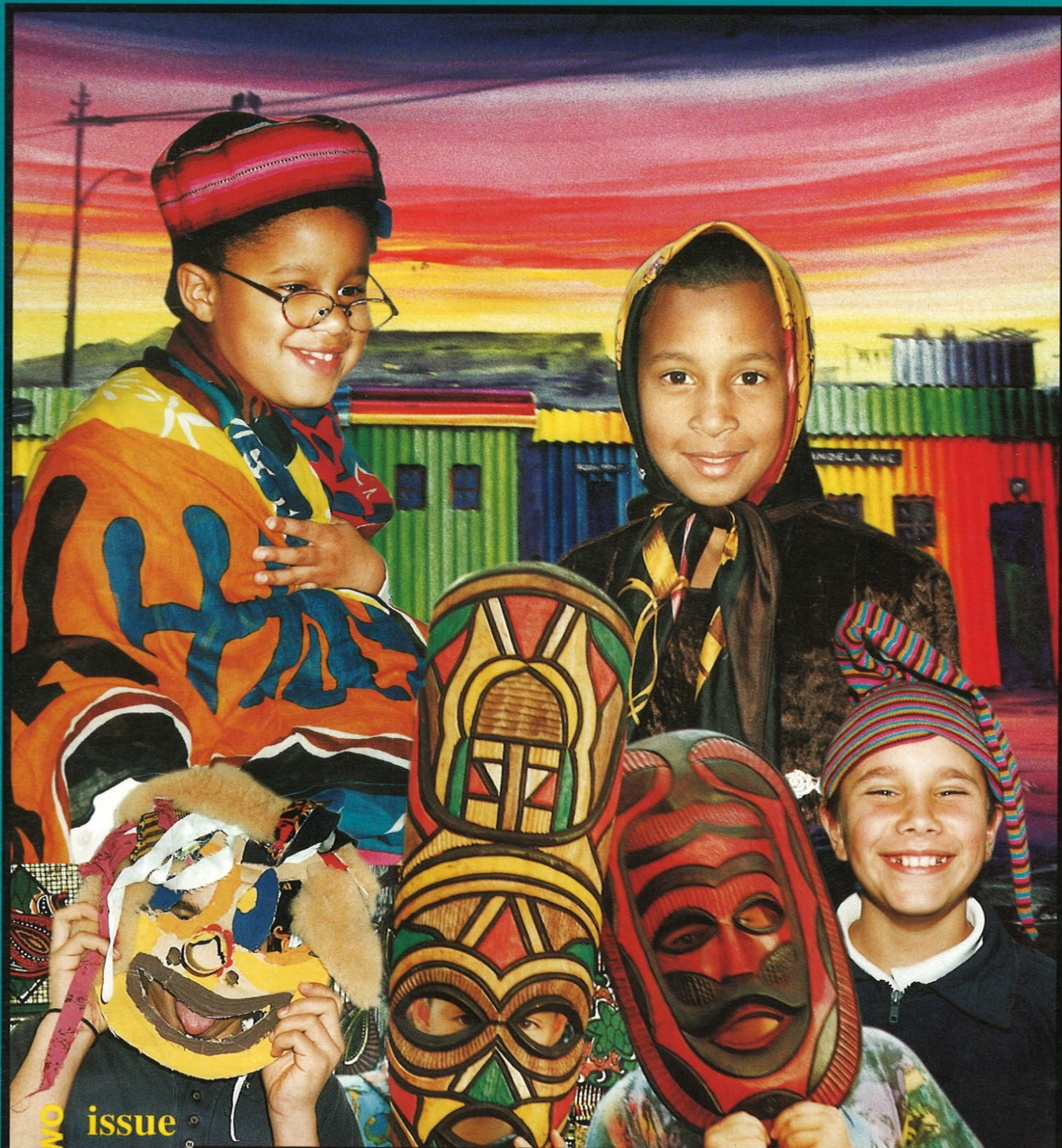


# MOLLS

S  
O  
N  
G  
S  
O  
L  
O  
L  
O  
L  
O  
L  
O



Vol Two issue  
**12**

A MAGAZINE FOR ALL CHILDREN 50c

Aug-Sep '98

# Hello Friends

Imagine a world where everybody looks, eats, dresses and behaves the same! Wouldn't that be very dull? We are lucky that there are so many different cultures in our country. People in the same group share things such as their beliefs and language. That is their culture. We took over (inherited) a big part of our culture from the people who lived before us (our ancestors). Write to tell Molo what you are going to do on Heritage Day!

*Soos julle seker weet, verskil die manier waarop ons Afrikaans praat in die Kaap iet-wat van die Afrikaans van die res van die land. Maar dit beteken nie dat ons Afrikaans verkeerd of minder belangrik is nie! Waarom wil party van ons liever Engels praat pleks van Afrikaans? Bespreek dit met jou maats en kyk hoeveel redes julle kan kry. Skryf en laat Molo weet!*

Awucingi ukuba sinethamsanqa lokuba nezithethe ezahlukaneyo kwelilizwe lethu? Abantu kuhlanga ngalinye babelana ngezinto ezininzi ezifana neelwimi kunye nenkolo. Oko ke sisithethe sabo. Izithethe zethu ezininzi sizifumene kubantu abangaphambili kunathi (abaphantsi). Bhalela uMolo umxelele ukuba uzakwenza ntoni na ngosuku lweheritage!

## Molo

**Important Dates**  
 Arbor Day – 6 Sept.  
 International Day of Peace – 15 Sept.  
 International Ozone Day – 16 Sept.  
 Heritage Day – 24 Sept.  
 Week for the Aged – 28 Sept. - 4 Oct.  
 Grandparents Day – 4 Oct.

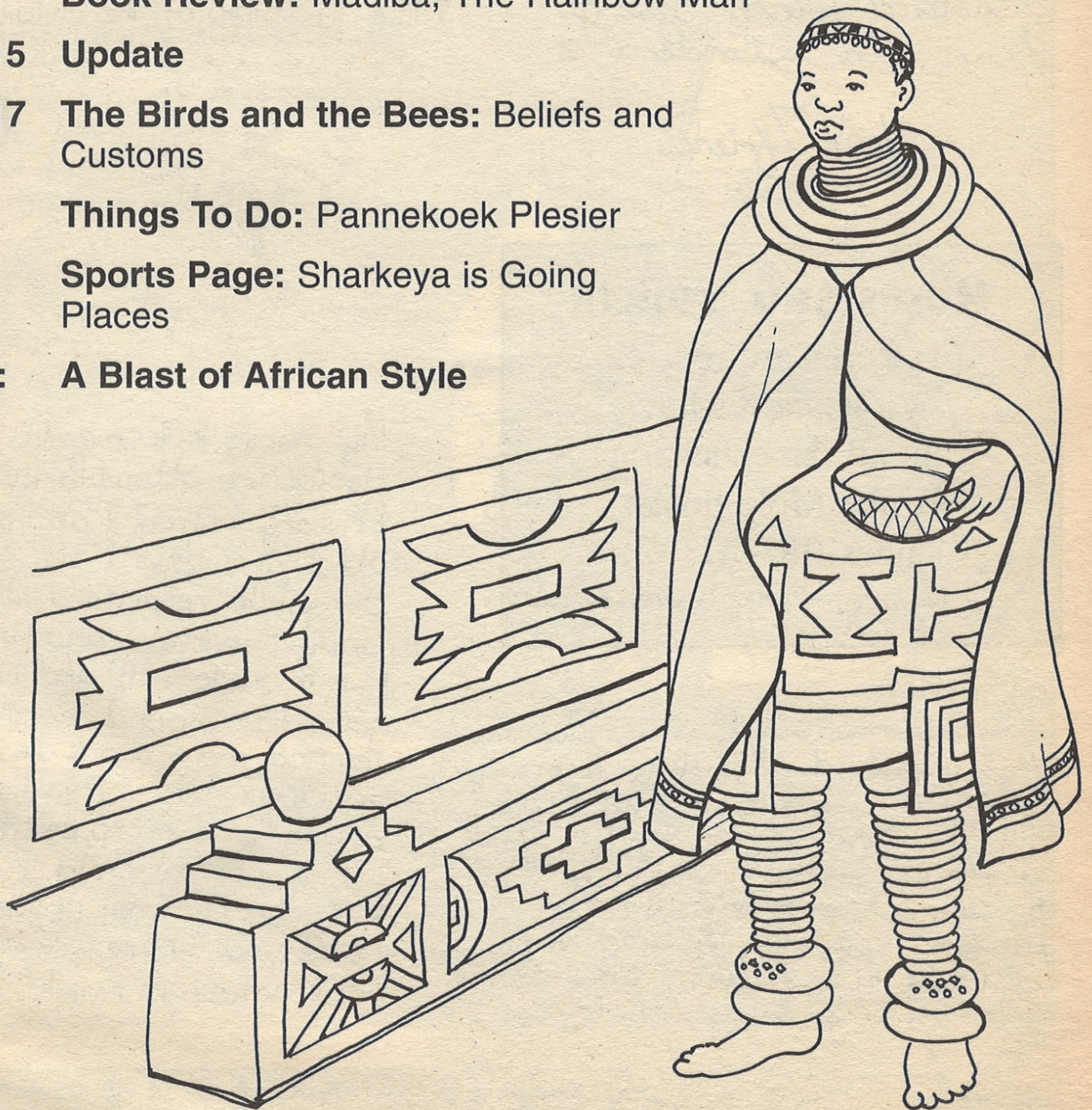


**LINK THESE GREETINGS TO THEIR LANGUAGE**

Molweni	seSotho
Dumelang	isiZulu
Sanibonani	isiXhosa
Goeiedag	English
Good day	Afrikaans

# Contents

- 4 & 5 Letters and Pen Pals
- 6 & 7 Educational Focus: Ons Taalerfenis
- 8 & 9 Masifunde isiXhosa
- 10 – 12 Your Own Voice: That's The Way We Like It!
- 13 Book Review: Madiba, The Rainbow Man
- 14 & 15 Update
- 16 & 17 The Birds and the Bees: Beliefs and Customs
- 18 Things To Do: Pannekoek Plesier
- 19 Sports Page: Sharkeya is Going Places
- Insert: A Blast of African Style



**Ndebele Style:** Use bright colours to colour in the Ndebele woman and designs.

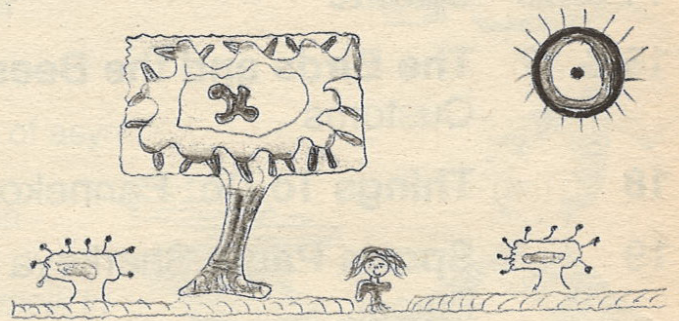


# children's

I enjoy reading your books especially the purple one. I enjoy filling in the puzzles and learning. Ihosa. I attend Prince George. I am in standard 3

Your friend  
Tashreeq

My name is Nozizwe NGESI. I am 13 years old. I live in Phillippi I like molo Songololo story. My school is Mzomomhle. My class teacher is MR MAHINI. I like this story of the children.



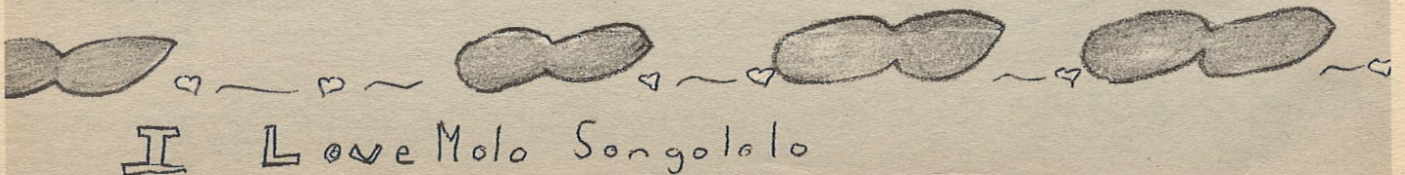
## Roses and Violets

Roses are red,  
Violets are white  
but all the education  
of the Molo books  
shines BRIGHT !!!

- Tashreeq, Prince George Primary

My name is Eluerna Damono I attend Kleinberg Primary school. My teacher is Mrs Berie. My Principils name is Mr My. Chothia. I live on Sunhill farm. I am nine years old. My best friends are Jammy, Beunita, Ashka and Kile. My hobbies are swimming, rollerblading and dancing

My name is Esmeralda Van Heerden. I attend Parkview Primary School. I am 12 years old I'm a new Molo Songololo reader and all ready love the magazines. I'm in grade 6(B) and like going to school. I really learned more about disabled children. A lot of them were saying "I want to be treated like a normal child I think they are normal children inside and there for should be treated normal"



I Love Molo Songololo

# Letters!



My name is Christlyne Baker. My sister's name is Robby Baker. My mommy is an office manager. My daddy is in the army. I like reading Molo Songololo. My favorite sports is tennis and hockey. My hobbies are ballet, swimming and baby sitting. Helping cleaning up our environment.



My name is Claudene Reynolds. I am in grade 6<sup>or</sup>, and I am 11 years old. I attend St Paul's Primary School. If I have money I will always buy a Molo. I love reading your magazines. And what I like of your magazines is your games and letters. Here is a photo of me in grade 4.



Thanks for  
all your letters!

*Molo receives so  
many that we cannot  
publish them all!*

## PEN PALS



Xenthia Desai (girl)  
13 Ceresa Crescent,  
Northpine, Brackenfell, 7560  
**South Africa**  
"I like reading, dancing and  
movies. I am a real music  
fanatic."

Petsha Fransman (boy), 10  
24 Alpha Way,  
Ocean View, 7975,  
**South Africa**

"I would like pen pals from  
all over the world."

Lance Ova (boy), 12  
5 Robertson Road,  
Retreat, 7945,  
**South Africa**

"My hobbies are soccer and  
visiting friends. I would like  
pen pals from all over the  
world."

Kim Van Hertem (meisie), 12  
Gestelsedijk 77,  
Lommel, 3920,  
Limburg,  
**België**

"My stokperdjies is atletiek,  
swem en tennis."

Brecht De Backer (meisie), 11  
Lepestraat 121,  
Lommel, 3920,  
Limburg,  
**België**

"My stokperdjies is atletiek,  
swem, tennis en ek behoort  
aan 'n jeugbeweging."

# Ons Taalerfenis

In die Kaap praat ons verskeie tale. Party van ons kan meer as een taal goed praat. Maar waarom is elkeen van ons se moedertaal belangrik?

## Erfgoed

Taal is 'n belangrike deel van ons erfgoed. Ons eerste taal is die taal van ons ouers of familie – ons neem dit oor. Daarom 'voel' dit soos ons eie. Dit gee jou 'n idee van wie jy is en waar jy vandaan kom.

## Lank, lank gelede ...

Lank gelede het mense van Afrika, Europa en Asië na die Kaap gekom. Die Khoi- en San-mense was eerste hier aan die suidpunt van Afrika. Hulle het reeds 5 000 jaar hier gewoon toe die mense van Holland hier aangeland het. Die Xhosa- en Nguni-mense was reeds 2 000 jaar in die ooste en noorde van wat ons nou Suid-Afrika noem.



## Hollands

In 1652 het die Hollandse mense in die Kaap aangekom en die land vir hulself gevat. Die Khoi- en San-mense wou nie vir die setlaars werk nie. Daarom is baie slawe hierheen gebring. Meeste van hulle was vanuit Afrika en Suid-Oos-Asië. Die slawe het 'n mengsel van Maleis en Portugees met mekaar gepraat. Later het Franse, Duitse en Engelse mense ook hier aangekom.

## Engels

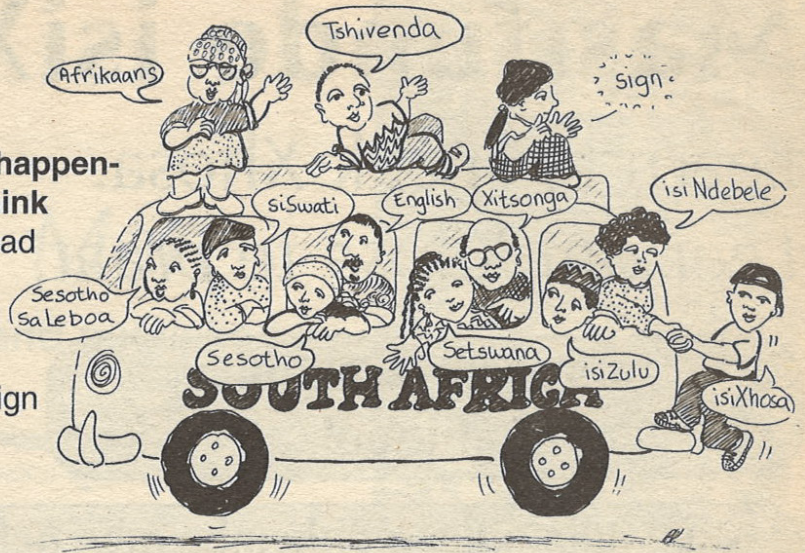
In 1806 het Engeland die Kaap oorgeneem. Engeland was 'n ryk land en het baie lande gekoloniseer (oorgeneem). Daarom is Engels 'n taal wat baie gebruik word.

## Afrikaans

Stadigaan is 'n nuwe taal in die Kaap gebore. Ja, dit was Afrikaans! Die grootste deel van Afrikaans het uit Hollands gekom. Dit was omdat die mense wat Hollands gepraat het, die meeste mag gehad het. Maar die ander tale wat hier in die Kaap gepraat is, het gehelp om die nuwe taal te vorm.

# Surrounded by Language

We use language to find out what is happening around us, and to say what we think and feel. We speak it, listen to it and read it. We are always surrounded by language. In South Africa people speak many different languages. We even have 12 official languages. It includes sign language for deaf people.



## Language at School

The language we speak at home is not always the same as the language at school. Often children cannot read or write their home language. Speak your first language so that it can stay alive and grow. It will be very sad if children cannot speak their first language.

### Learn another language or two

It helps you to find out more about people from other cultures. But do not neglect your first language. Is a language spoken by a small group of people as important as the language of a large group of people? Why?

**Did you know?**  
English is the home language of only about 10% of South Africans

Xhosa

D

I

Portugees

B

T

## WAARVANDAAN?

Kyk na die prente en skryf die Afrikaanse woorde neer onder die taal waaruit dit kom.

Arabies

M

$$(x+y)(x-y) = x^2 - y^2$$

A

Khoisan

K

G

Hollands

B

D

Engels

K

T

Frans

B

P

Maleis

P

S

# Masifunde isiXhosa

Learn to speak Xhosa.  
*Leer om Xhosa te praat.*

**Molweni kwakhona bahlobo!**



**Mna, ndiphilile. Ndithemba nibe neholide emnandi.**

I hope that you (all) had a good holiday.  
*Ek hoop dat julle die vakansie geniet het.*

**Apha eMzantsi Afrika kukho abantu abaninzi: amaXhosa, abeSuthu, amaIslam, amaJuda, amaPedi, amaHindu, amaZulu nabanye. Abantu baseMzantsi Afrika bathanda ukunxiba eyabo impahla (impahla yakwaNtu).**

Here in South Africa there are many people: Xhosa, Sotho, Moslems, Jews, Pedi, Hindu, Zulu and others. People of South Africa like to wear their own clothes (traditional clothes).

*Hier in Suid-Afrika is daar baie mense: Xhosa, Sotho, Moslems, Jode, Pedi, Hindu, Zulu en andere. Mense van Suid-Afrika hou daarvan om hulle tradisionele klere te dra.*



**impahla yamaZulu**



**impahla yamaIslam**



**impahla yamaHindu**

**Xa usedolophini okanye ekhaya jonga ukuba abantu banxiba ntoni?**

When you are in town or at home look to see what people are wearing.

*As jy in die stad of by die huis is, kyk wat mense dra.*



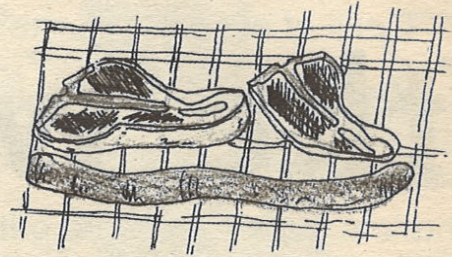
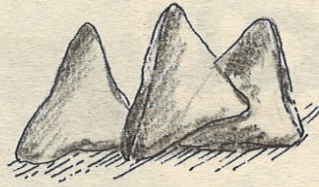
Mhlawumbi abantu abafani ngempahla, kodwa sisonke sithanda ukutya. Ukutya koMzantsi Afrika ngumxube wempucuko yabantu. Imizekelo:

We may all wear different clothes but we all like food. South African food is a mixture of the different cultures of people. Examples:

*Ons dra miskien almal nie dieselfde klere, maar ons almal hou van kos. Suid-Afrikaanse kos is 'n mengsel van die verskillende kulture van die mense. Byvoorbeeld:*

## Tshatisa amagama nemifanekiso.

Match the words with the pictures.  
Verbind die woorde met the prente.



barbecue/ braai/ <b>Inyama</b> eyojiweyo (ibraai)	samoosas/ samoosas/ <b>iisamusa</b>	fish and chips/ <i>vis en</i> skyfies/ <i>int-</i> <b>lanzi net-</b> <b>ships</b>	curry/ kerrie/ <b>ikheri</b>
---	---	---	------------------------------------



**Wena uthanda ukutya ntoni?**

What do you like to eat?  
Waarvan hou jy om te eet?



**Nisawakhumbula amagama ezilwanyana?**

Do you (all) still remember the names of the animals?  
Onthou julle nog die diere se name?

## Tshatisa igama nomfanekiso

Match the word with the picture  
Verbind die woord met die prent



koei

inja

ikati

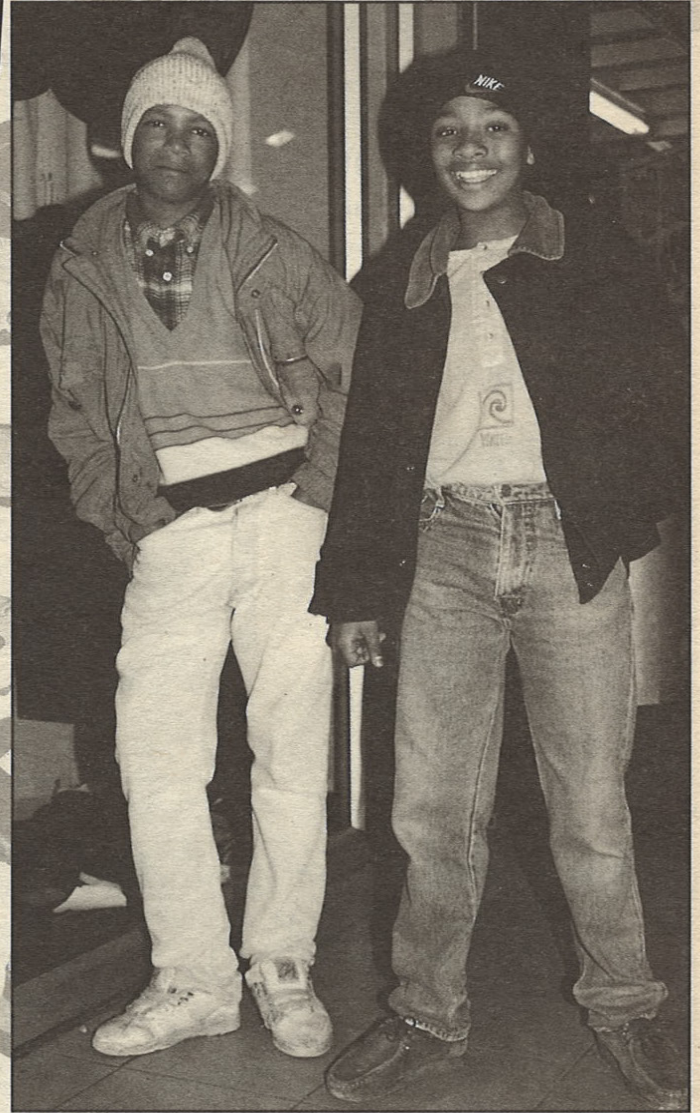
sheep

duif



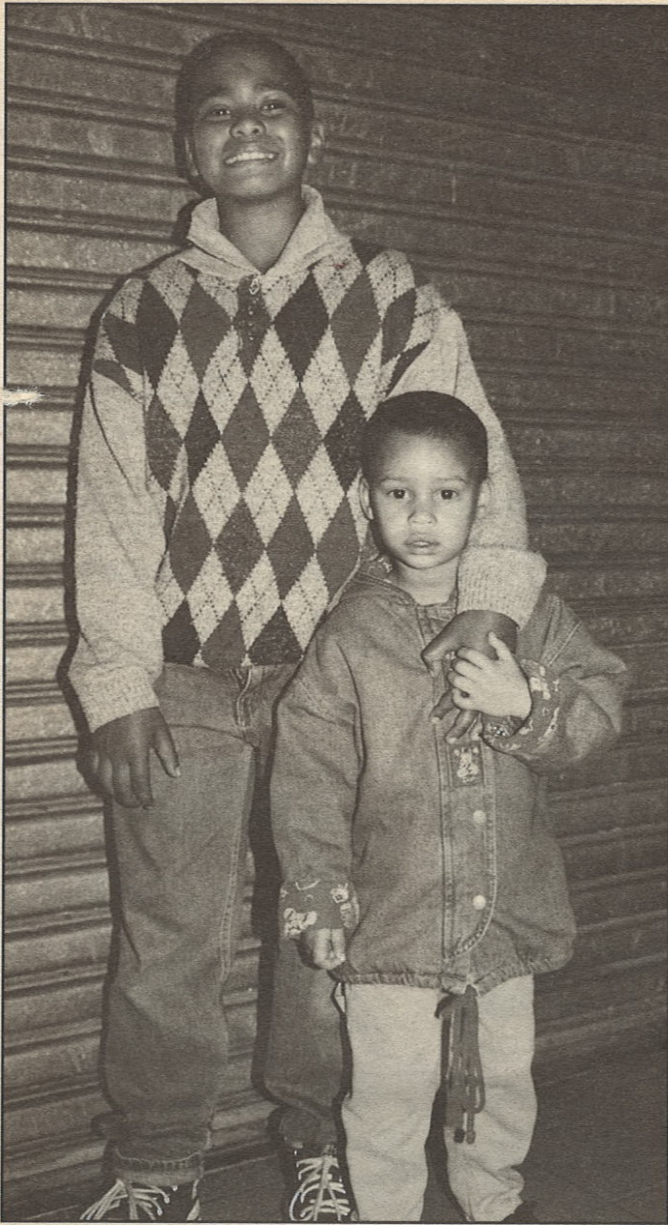
Written by Andrew Kruger from Teaching and Learning Resources Centre (TLRC), University of Cape Town, Private Bag, Rondebosch, 7700, Tel 650 3276 (copyright)

# That's the way we like it!



**Harols Solomons (14)** is by die Nyanga Junction winkelsentrum opgemerk, in blou Levi-jeans. "Ek hou van Levis want die pype is nou en dis sterk. Dis die geld werd. Die geruite (blokkies) hemp is nou baie 'in'. Ek wil graag nog so een hê, blou maar in dun materiaal vir die somer. Ek hou van blou. Die 'beanie' dra ek vir die koue."

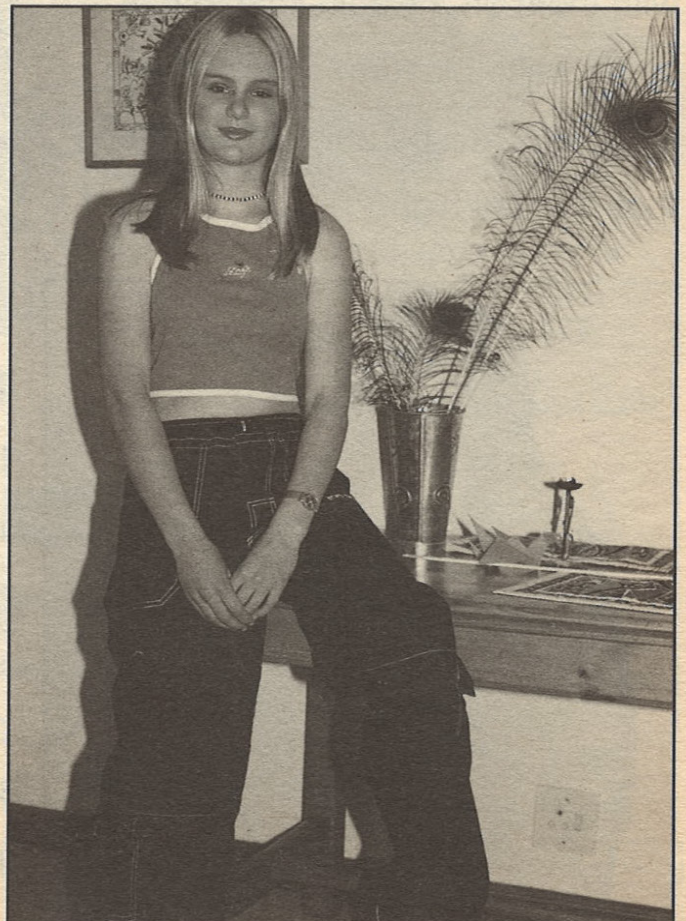
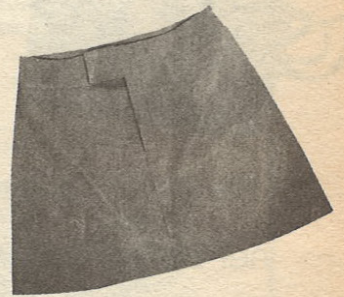
**Lorenzo Olaine (12)** wil nog 'n paar Levis hê. Hy meen Levis het meer styl as ander jeans. "Ek voel gelukkig en 'proud' as ek dit aan het. Ek dink my Nike-beanie lyk kwaai. Dis die Nike-teken wat die verskil maak." Lorenzo se skool is Downville Primêr in Manenberg.



**Shaheed Arendse (11)** en sy klein boetie, Keano, was by die winkelsentrum om pille te kry vir hulle ouma. "My tekkies is lekker en gemaklik maar ek hou die meeste van my jersey met die bruin ruite. Die volgende ding wat ek graag sal wil hê is 'n Starter-beanie of keppie. Hulle is so mooi en kleurvol. Ek hou van 'The Boyz' se musiek en hulle klere, skoene en keppies."

"You see your friends with some nice clothes, then you also have to get it", says **Joelle Nelson (12)** of Sybrand Park. "But I have to like it before I will wear it. Some labels such as 'Joe Soap' for boys and girls are very in at the moment. I have a short skirt and knee-highs that I wear with platform shoes."

The sarongs in African print are nice, and the beads. My parents do not mind that I buy fashionable clothes, but they cannot see the use for certain labels."





**Jackie Mandlana (13)** likes the design and feel of her 'inkspill'-top. "I like to have my hair braided in winter, and short and styled in summer. It costs R80 to have this braiding done. It takes about 7 hours to do. I think young people have to go with the flow. Certain labels are cool and are worth paying more for. I would like to get a pair of long white platform boots. Platform takkies are also nice."

**Stefanie Jason (12)** was spotted at

the Nyanga Junction Centre wearing her brown hipsters, her favourite item of clothing. "I feel good and trendy with them on. I would love to buy some white platform shoes. When I am older I will be able to buy shoes that are real high."



**Nosipho Sityo (8)** likes her lovely bunch of braids. It took her mother all day to do. She feels real smart with her brown ankle boots and tight pants. "I really want some Aca Joe or Levi-jeans. When I am 20 or 21 I would like to get a nose-ring. I like the looks and style of Thembi of Boom-Shaka. Their music is the best."



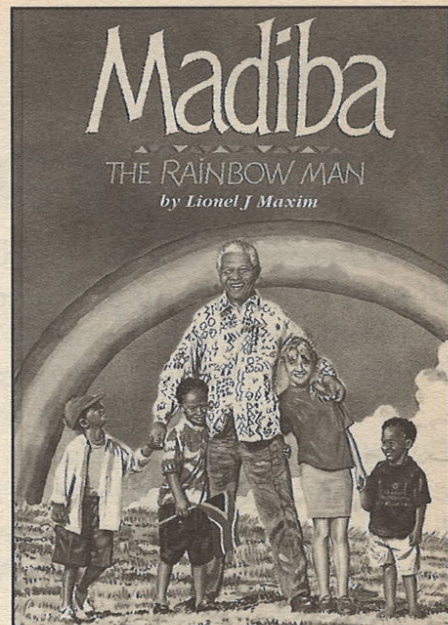
# Madiba, The Rainbow Man

Written by Lionel J Maxim and published by Asjen.

*It is a really interesting and good book. It has all you need to know about the president, from the days when he was a child to the age he is now. The book is well illustrated and because of the pictures it makes it even better to read. It makes you want to read on and finish the book.*

*I would recommend it to everyone especially for children.*

**Reviewed by Sebrena Henry, 12 yrs, Std. 5, St Clements Primary.**



*Rolihlahla was always happy to see his father.*



*Nelson listened to the pleas of the black people of the country.*

*The days became weeks. The weeks became months. Nelson was slowly beginning to adapt to prison life*



*Nelson had his first meeting with President P.W. Botha.*

*Nelson was met by a sea of people as he held onto Winnie's hand. He spoke to his people on Cape Town's Grand Parade. "Madiba! Madiba!" chanted his people.*



*Update!*

# Oral Tradition

As toddlers we all love listening to stories. When we are older we can read stories. Stories help us to understand things and help our imagination to grow. There are many different ways to tell stories. When they are spoken they are called oral stories. South Africa has a long history of story telling.

Before there were newspapers and radio, people would sit around fires and listen to stories about their past. People learnt about people living elsewhere. Story tellers also told stories for fun. Then the ones who listened could take part in the story telling. This is the best thing about spoken stories and great fun. All the listeners are right there with the story teller and can help tell the story.



These days books, plays, radio and television tell most of the stories – We cannot take part in these stories. It is important to keep the oral way of story telling alive because it has such a great history. Many people are still using and enjoying this way of telling stories.

**Listen to the stories of Gcina Mhlope, one of South Africa's greatest story tellers.** She is on SABC TV every Sunday at 17h00.

\*Ask a friend who speaks a different language at home to tell you a story from his or her childhood. Tell the friend one of yours! In this way we keep the oral tradition of stories alive.

## The Unbreakables

A group of young dancers from Elsie's River are ready to set the world on fire with their hot dance steps. Dancing is a great form of creativity to get your blood pumping. The Unbreakables are regular performers at carnivals and were also seen recently at the K-TV market day at the Good Hope Centre in June. Members of this energetic group are Sally-Ann and Chanel (in front), and Leilani, Shireen and Andrea at the back.



# Inkunkuma igulisa abantwana!



Amawakaka abantwana bagula kakhulu, abanye bayafa, umnyaka ngamnye ngenxa yokungcongcoliseka kwamanzi, kunye nomoya kunye nenkunkuma nokungcila okubangqongileyo. Intsholongwane ezoyikekayo zithi zizalele kwezi ndawo zize ke zidale izigulo ezifana ne sisu esihambisayo, irhashalala okanye imasisi, ukukrala kwemiphunga (pneumonia) kunye necesina (malaria). Ngenxa yokuba abantwana besakhula bangenwa lula zintsholongane.

## Ungenza ntoni?

- Gcina wena kunye nekhaya lakho licocekile.
- Sukulahla inkunkuma nokuba kuphi na. Ukuba ngaba ubona inkunkuma eninzi endaweni ethile zama ukufumana uncedo lomntu omdala nibone ukuba ningayisusa kanjani na. Ningayisusa niyise kwindawo apho umasipala alahla khona inkunkuma, okanye ungabhala okanye ufowune ucele isebe likamasipala kwindawo okuyo ukuba bayisuse. Ukuba ngaba usemaphandleni kwaye oku akunakwenzeka, tshisa yonke lonkunkuma etshisekayo engatshisekiyo efana nebhottle mayigrunjelwe emngxunyeni okude emanzini nasezindlini.
- Soloko usebenzisa indlu yangasese. Hlamba izandla zakho emva koko.
- Hlamba wonke umzimba wakho rhoqo.
- Sukudlala kumanzi amdaka.
- Soloko uwabilisa amanzi asuka emlajeni, eguleniquleni kunye nasemingxnyeni.

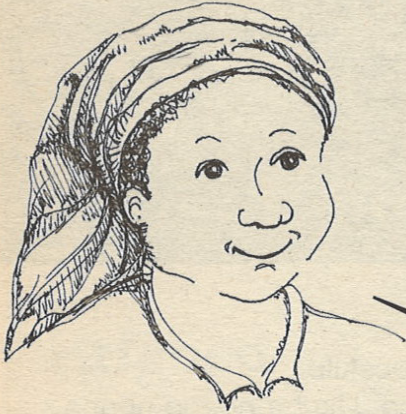
## Poppe uit 'n Ander Wêreld

'n Marsmannetjie het met 'n groot lawaai in die Baxterteater geland. Die honderde kinders in die gehoor het hulle lam geskrik. 'n Paar dapper kinders het darem sover gekom om die klein groen-en-pers mannetjie se hand te skud. Die kunstenaar wat die marspop met die stout gesiggie laat lewe kry, is David Strassman, 'n ervare poppespel-kunstenaar. Daar was ook ander oulike poppe om die kinders te vermaak.



# The Birds and the Bees

for pre-teens (10–13 years)



The way we deal with sexuality depends on our **BELIEFS and CUSTOMS**. Now that you are growing up and changing, you will have to keep this in mind.

## What are beliefs and customs?

All people have their own beliefs. It tells them what is **right and wrong**. This set of basic **beliefs** will **guide** them through life. Whatever people do or decide is shaped by their beliefs. The religion people belong to often prescribes their beliefs. People repeat certain ways of behaving and then it is called **customs**. Habits or customs such as the way people celebrate, eat and dress, also form around their beliefs. Many customs were passed on to us from the people who lived before us (our ancestors).

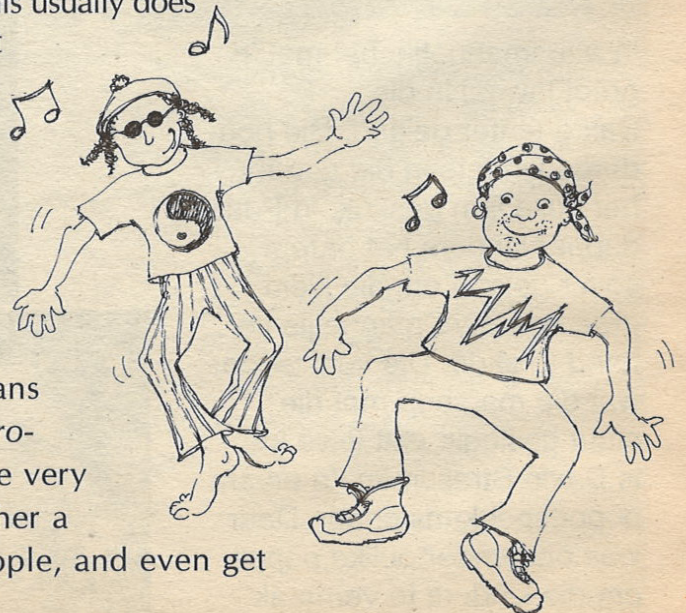


## Your own beliefs

When you are very young, parents or guardians choose for you, according to *their* beliefs. As a pre-teen you start forming your own beliefs. The beliefs and customs of *your family and community* will help to shape your own beliefs. Slowly you will start forming your own point of view.

## A starting point

You start by making some of your own **choices**. Most pre-teens start by listening to the music of their choice and choosing their own clothes. You develop your own taste. This usually does not cause too much trouble. But when it comes to friends and going to parties, it is a different story. Your family may not like your choice of friends or agree with your views.



## Parents and guardians worry

You are growing into a young adult and you want to do it your own way. But your parents or guardians may not see it like this. They worry and want to *protect* you from all sorts of dangers. Their worries are very real – Too many young people fall pregnant or father a child, use drugs and alcohol, get hurt by older people, and even get serious diseases.



## Give them a break

You will have to show parents or guardians that you are responsible, that you can take care of yourself. This is hard and takes time. They have to accept that you are growing up. You have to remember that you have a lot to learn. Besides, you depend on your parents or guardians for shelter and other basic needs. You have to respect each other's feelings.

## Form your beliefs

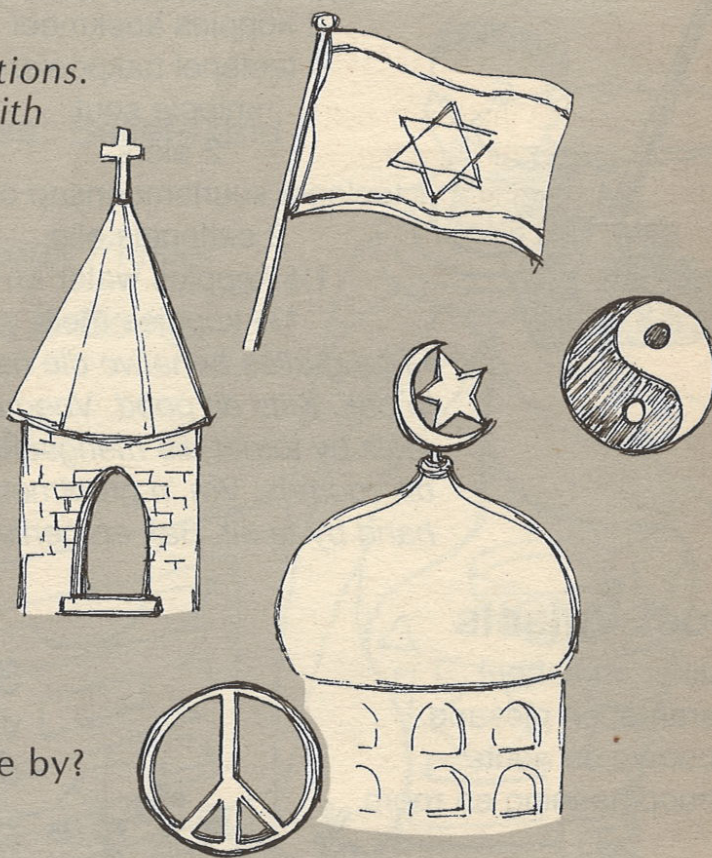
### 1. Get busy and Find out first

\*What are the beliefs of your parents or guardians, the church and older people in your community? Discuss these beliefs with people. Find out how it works and how it guides people.

### 2. Then Think and Discuss

\*Write down answers to these questions. Take time to think, and discuss it with family or friends.

1. What do people value most?
2. What is most important to you?
3. What, to you, seems wrong?
4. and right?
5. How do you want to be treated by others?
6. Will you treat others in the same way?
7. Are you critical in your thinking?
8. Do you allow your friends or the media to lead you?
9. What if your ideas clash totally with that of a loved one?
10. What rules can you live your life by?



## Got it? Do you now have an idea of what your basic beliefs could be?

Remember it will take time to develop and grow strong. It may even change with time. You have to keep your beliefs in mind whenever you make choices, big or small. A specific set of beliefs is not right for everyone just because it is right for you – Take care to respect other people's beliefs, whether you agree with them or not.

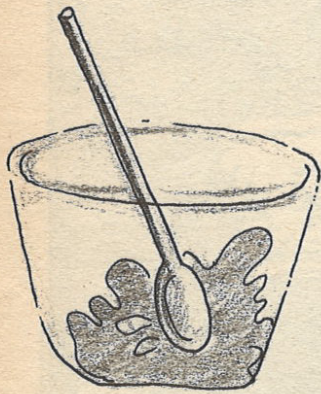
*Next time we take a closer look at Sexuality and Choices.*



Talk to your parents, guardians or community leaders about your feelings. Get the correct answers, write to **sisi Nomhle**, PO Box 43326, Salt River, 7924, Cape Town.

# Pannekoek Plesier

Pannekoek is lekker op koue winterdae. Dit is maklik om te maak en kan met enige vulsel geëet word. Party lande vier Pannekoek Dag. Pannekoek-reisies vind ook plaas – vrouens hardloop deur die strate met panne en 'flip' pannekoek.



## Pannekoek resep

2 koppies koekmeel  
1 teelepel bakpoeier  
knippie sout  
2 eiers

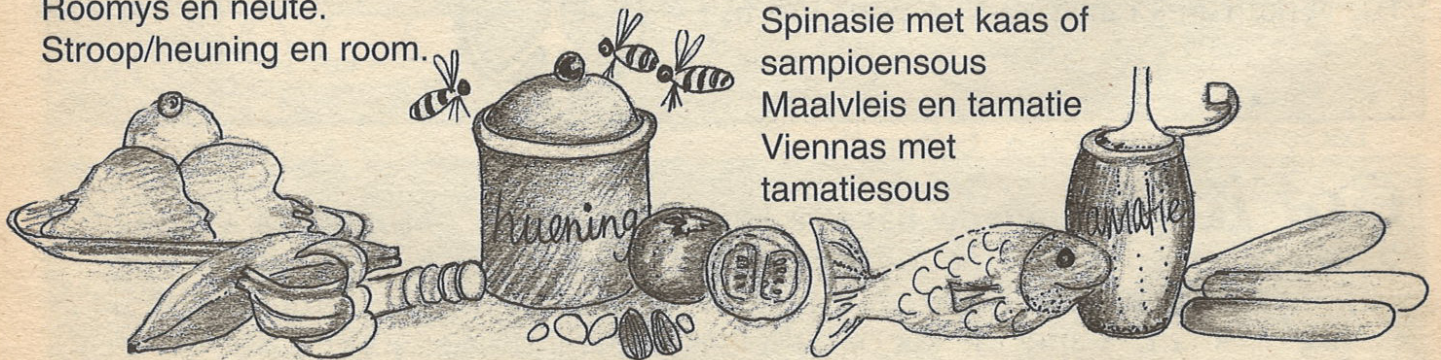
1 teelepel suurlemoensap of asyn  
2 eetlepels olie  
1½ koppies water en  
1½ koppies melk

• Meng alles behalwe die melk in 'n bak. Klits dit goed. Voeg die melk by totdat die mengsel soos dik room is. Vra 'n grootmens om hand by te sit. Bak en geniet!



## Soet Vulsels

Suiker en kaneel.  
Karamel en piesang.  
Roomys en neute.  
Stroop/heuning en room.



## Sout Vulsels

Vis met witsous  
Spinasie met kaas of sampioensous  
Maalvleis en tamatie  
Viennas met tamatiesous

answers • answers • answers • answers • answers • answers • answers

### Language Link

Molweni - isiXhosa  
Dumelang - seSotho  
Sanibonani - isiZulu  
Goeiedag - Afrikaans  
Good day - English

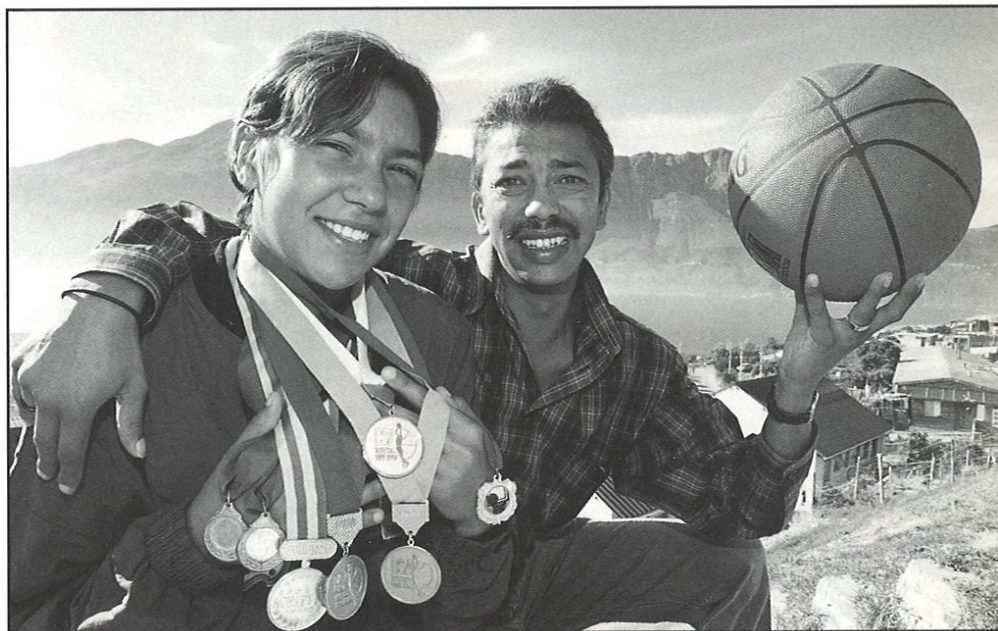
### Taalerfenis: Waarvandaan

Xhosa - donga, indaba  
Portugees - baba, tarentaal  
Arabies - matras, algebra  
Khoisan - kerie, geitjie

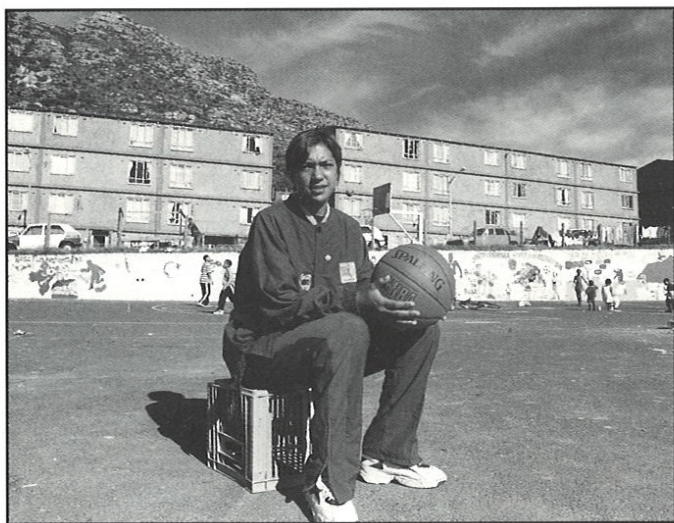
Hollands - bruilof, doring  
Engels - krieket, tjek  
Frans - bagasie, paleis  
Maleis - piesang, sosatie

# Sharkeya is Going Places

**ONE of South Africa's top young basketball players, Sharkeya Clarke, aims for the top. This 17-year-old from Hout Bay has already achieved much in a short time. She represented Ussasa and was part of the South African under-16 girls team. Sharkeya also spent 3 months playing basketball in the United States, and participated in the World Youth Games in Moscow in July.**



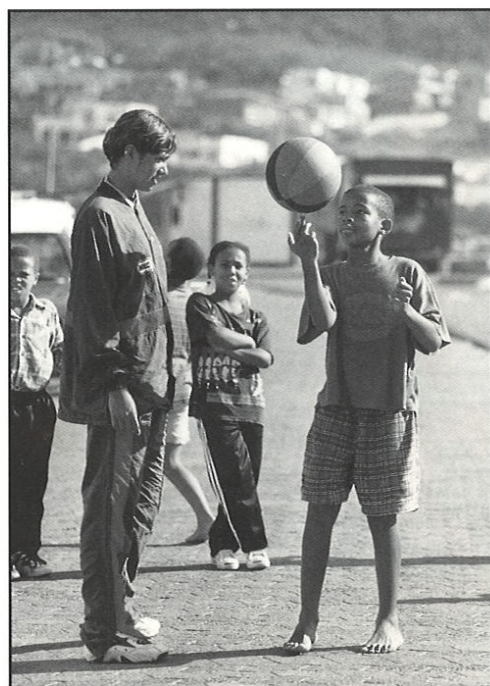
Now Sharkeya wants to continue her basketball career overseas. This she hopes to do by obtaining an educational scholarship to the United States. "Basketball is very big and advanced in the United States", says Sharkeya. "I want to go abroad soon so that I can develop my basketball. Hopefully I will get a professional contract with a women's basketball team."



Sharkeya started playing basketball 4 years ago after the sport was introduced to her community by Liz Bester. At that time Sharkeya was playing netball. Now she is a first league basketball player for Cape Tech.

"It's very expensive playing sport and trying to reach the top. My parents are very supportive and I appreciate their assistance very much. I try and make them proud of me in everything that I do", says Sharkeya.

*Photographs and text: Cheryl Roberts (Township Publishers).*



**TERRY**

Gosh! Terry, I have been invited to my classmate's party



So, why do you look so worried. It should be great fun dancing and meeting new friends.

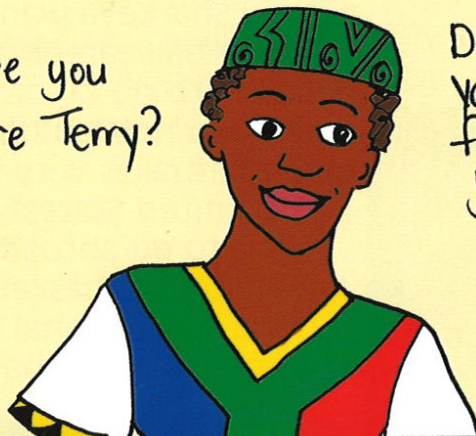
Well you know me. I'm not into fashion and I bet everybody will wear designer clothes.



Listen my friend, designer clothes do not make a person. You are a friendly and caring person. That is important.



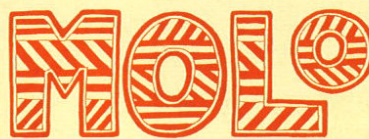
Are you sure Terry?



Definitely. Besides, you can have fun in whatever you wear.



subscribe to



songololo

RATES: R50,00 - South Africa / R100,00 - overseas for 10 issues

name ..... tel. ....

address .....

i enclose ..... for ..... issues

POST TO: Molo Songololo, PO Box 43326, Salt River, 7924, Cape Town, South Africa

Physical address: 1st Floor, Observatory Arcade, 67 Station Road, Observatory, Cape Town

Telephone: (021)- 448 5421/2 or 448 5538/42. Fax: (021)- 474 997